جـــامعة وهـران 2 محـمد بن أحمـد
University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed

Journal of:

Traduction et Langues

Volume: 13
Issue: 02
Year: 2014

Journal of Translation and Languages
Volume: 13 Issue: 02- December 31st , 2014

Revue Traduction et Langues
Volume: 13 Numéro: 02 - 31 Décembre 2014

مجلة الترجمة و اللغات
مجلد: 13 عدد: 02 - 31 ديسمبر 2014

ISSN : 1112-3974

Journal of Translation and Languages

مجلة الترجمة واللغات

Revue Traduction et Langues (Journal of Translation and Languages) *is an international, double-blind peer-reviewed, biannual and free of charge journal edited by University of Mohamed Ben Ahmed Oran2. The journal publishes original research and survey articles in the fields of Translation and Interpreting studies, Languages and Linguistics, Discourse Analysis, Letters, Arts and culture from theoretical and practical perspectives. The journal aims at promoting international scholarly exchanges among researchers, academics and practitioners to foster intercultural communication by providing insights into local and global languages and cultures. The journal is distinguished by its multidisciplinary dimension and plurilingual orientation.*

Scope and Subject Coverage

The Topics related to this journal include but are not limited to:

- Translation and interpreting studies
- Language and Linguistics
- Discourse Analysis
- Literature and Culture
- Cross- Cultural Studies



Editor in Chief:

Prof. Lachachi Djamel Eddine–Algeria
University of Oran 2

ISSN (Print):
1112 – 3974

LEGAL DEPOSIT:
1112/3874*

Contact & Support :
dlachachi@yahoo.fr

Revue de Traduction et Langues
ISSN : 1112 – 3974

Directeur du Laboratoire : Prof. Dr. Aoussine SEDDIKI

Directeur de la Publication : Prof. Dr. Djamel Eddine LACHACHI

Comité de rédaction

Prof. Djamel Eddine LACHACHI	University of Oran2– Algeria
Prof. Aoussine SEDDIKI	University of Oran2– Algeria
Dr. Ghania OUAHMICHE	University of Oran1 – Algeria
Prof. Zineb GHLAMALLAH	University of Oran2– Algeria
Prof. Ouissem TOUHAMI	University of Oran1 – Algeria

Comité de Lecture

Dr. Ghania OUAHMICHE	University of Oran1–Algeria
Prof. Dr. Ernest-Peter HESS-LÜTTICH	Institut für Germanistik –Switzerland
Prof. Dr. Mohammed MELIANI	University of Oran1– Algeria
Prof. Dr. Maike BOUASSIDA	University of Manouba -Tunisia
Prof. Dr. Claus ALTMAYER	University of Leipzig – Germany
Dr. Mohamed MELIANI	University of Oran1– Algeria
Prof. Dr. Philippe THOIRON	University of Lumière – France

Agrément Ministériel : N° 42 du 05/02/2001
Code Labo : 040 / 2001
Adresse postale:
BP 1524 - El Menouar, Oran 31.000 – Algérie
Tél + 213 / 041 41 96 51
Fax : + **213 /** 041 41 91 84
E-mail : dlachachi@yahoo.fr
Web: http://www.univ-oran.dz/labos/tradtec

Revue de Traduction et Langues
ISSN : 1112 – 3974

Revue de Traduction et Langue

Revue Traduction et Langues Volume 13 Numéro2 - 31 Décembre 2014
Journal of Translation and Languages Volume 13 Issue 2- December 31st - 2014
ISSN: 1112 – 3974

ISSN : 1112 - 3974
Editions Dar El Qods El arabi
B.P 627 R.P ص.ب 627 البريد المركزي – - 31000 وهران
Cooperative El Hidaya Belgaid - Oran
0792339956 - 0556230762- FAX :041285760
Quds_arabi@hotmai.fr

Contents/Sommaire/Inhalt/ Sumario/Оглавле́ние/الفهرس

1	**L'effet de la séquentalité dans le parler bilingue algérien : quelques procédés conversationnels productifs dans les codes mixtes** Ouahmiche Ghania, University of Oran1 Ahmed Ben Bella-Algeria	6
2	**Les caractérisations de la femme maghrébine dans Izuran et la scaléra de fatéma bakhaï** Aïssa-kolli Khaldia, University of Oran2 Mohamed Ben Ahmed –Algeria	20
3	**Profession interprète** Faiza Sidjilani, University of Oran1 Ahmed Ben Bella-Algeria	29
4	**Re-thinking literary space in Huda barakat's the stone of laughter** Leila Moulfi& Dalal Sarnou, University of Oran2 Mohamed Ben Ahmed –Algeria/ University of Mostaganem Abdelhamid Ibn Badis -Algeria	37
5	**Linguistic landscape and language planning** Boukreris Louafia, University of Oran2 Mohamed Ben Ahmed –Algeria	44
6	**Diaglossia and Educational Development Policy in Arab world** Zoubida Sebane, University of Oran2 Mohamed Ben Ahmed –Algeria	51
7	**Conflit identitaire et réconciliation dans origines d'amine Maalouf** Benkazdali Khadidja, University Center of Relizane- Algeria	56
8	**La chanson au service de l'apprentissage des langues étrangères : Le cas du FLE au sein de l'école algérienne** Benmedjahed Djallel Sidi Mohamed, University of Tlemcen Abou Bekr Belkaid –Algeria	66
9	**Quand le contexte dynamise le sens de l'emprunt dans les pratiques langagières des jeunes étudiants algériens Cas de la ville de Relizane** Bendref Laïla, University Center of Relizane-Algeria	78
10	**Task-based learning approach: From theory to practice** Grazib Mohamed, University of Saida Moulay Tahar -Algeria	96
11	**Children second language acquisition "pre-elementary and elementary level** Zoulikha Yekhelef, University of Oran1 Ahmed Ben Bella – Algeria	107
12	**Secondary school english textbooks as a resource for citizenship education in the algerian context** Ziad Khalid, University of Oran2 Mohamed Ben Ahmed –Algeria	119
13	**Lo magrebi y lo osmanli en la estrategia de carlos** Markria Souhila, University of Mostaganem Abdelhamid Ibn Badis – Algeria	131

14	**L'apport de la lecture à la production écrit** Bouazri Fatiha, University of Algiers2 Abou el Kacem Saâd Allah-Algeria	**140**
15	**Assimilation et transferts semantiques des emprunts lexicaux dans Le discours mediatique** Benmostefa Harig Fatema Zohra, University of Oran2 Mohamed Ben Ahmed –Algeria	**156**
16	**Assia Djebar: L'art d'écrire l'Histoire** Grine Medjad Fatima, University of Oran2 Mohamed Ben Ahmed – Algeria	**165**
17	**L'approche stylistique du texte litteraire** Elkeurti Naima, University of Sid Bel Abbès Djillali Liabès-Algeria	**169**
18	**The effects of bilingualism and language attitudes on algeria students´academic proficiency in medical sciences** Sahnoune Nisrine, University of Tlemcen Abou Bekr Belkaid –Algeria	**181**